

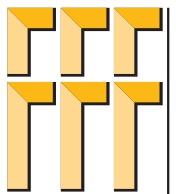


FFF

Schweizerischer Fachverband Fenster- und Fassadenbranche  
*Association suisse des fabricants de fenêtres et façades*

# JAHRESBERICHT *RAPPORT ANNUEL* 2017

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
[www.fff.ch](http://www.fff.ch)



## PRÄSIDENTIALBERICHT RAPPORT DU PRÉSIDENT

### Geschätzte FFF-Mitglieder, werte Freunde unserer Branche

Unser Verband lebt, bewegt, macht vorwärts – und passt auf!

So liesse sich das Verbandsjahr 2017 auf den Punkt bringen, wollte man es in wenigen Worten charakterisieren. Wir informieren Sie aber gerne genauer zu dem, was uns beschäftigt und was auf uns zukommt. Die Stossrichtung ist klar: Das Schweizer Qualitätsfenster muss und wird sich weiterhin bewähren, auch wenn uns die Rahmenbedingungen derzeit gut auf Trab halten.

#### BAU: ERWARTETE BERUHIGUNG TRITT EIN

Man hört es seit längerem, die sicheren Quellen (Baumeisterverband, KOF, BAK Basel) bestätigen: Die über lange Jahre dynamische Hochbautätigkeit beruhigt sich, das zweite Halbjahr 2017 läutete diesen Trend definitiv ein. Wenn auch nicht abwendbar, so sei dabei doch erfreulich, dass der Boom nicht mit einem Kollaps ende und die von gewissen Kreisen sporadisch herbeigeredete Immobilienblase nicht geplatzt (und damit womöglich gar nicht so bedrohlich gewesen) sei. Zum einen haben die präventiven Massnahmen der Banken bei der Kreditvergabe dazu beigetragen. Zum anderen macht das weiterhin tiefe Zinsniveau mit attraktiven Hypothekensätzen und beschränkten Alternativen für Investoren die Beruhigung im Bauwesen verträglich. Allerdings sei in den vergangenen Jahren mit je 50.000 neuerstellten Wohneinheiten mehr Wohnraum gebaut als nachgefragt worden, mit steigenden Leerständen als Folge. Diese lägen jedoch noch nicht auf einem marktkritischen Niveau. – Die mittelfristigen Bauprognozen sagen für die kommen-

den Jahre dennoch eine geringere Dynamik voraus. Die Wohnungsnachfrage werde zwar vom Bevölkerungswachstum und den steigenden Einkommen der privaten Haushalte angekurbelt. Die zu erwartende Zinswende bringe jedoch einen restriktiven Impuls. Sie dürfte sich ab dem Jahr 2019 verstärkt bemerkbar machen. Auch werde der aktuelle Anlagenotstand und die damit verbundene Flucht ins «Betongold» mittelfristig nachlassen. Für 2018 bis 2022 sei beim Wohnbau ein Wachstum von etwa 0,8% pro Jahr zu erwarten, im Infrastrukturbau ein solches von 1,6%. Hier habe der anstehende demographische Wandel bereits zahlreiche Planungen für Spital-Grossprojekte ausgelöst. Der langfristig steigende Anteil von älteren Menschen an der Bevölkerung werde den Bedarf an Spitälern, Altersheimen und ähnlichen Institutionen deutlich erhöhen. Dieser Bedarf muss unabhängig vom Zinsniveau gedeckt werden, was ein gewisses Nachfragepotenzial bedeute. Die politischen Rahmenbedingungen sind in ihren Auswirkungen auf die Bauwirtschaft

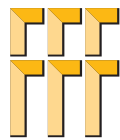
### Chers membres de la FFF, chers amis de notre branche.

*Notre association vit, elle est en mouvement, elle avance, elle reste prudente et s'adapte! L'année de l'association pourrait se résumer ainsi, si l'on voulait la caractériser en quelques mots. Cependant, nous vous donnerons volontiers des informations plus détaillées sur ce qui nous a préoccupés et sur ce que nous réserve l'avenir proche. L'orientation est claire: La fenêtre de qualité suisse doit et continuera à faire ses preuves, même si les conditions cadres nous forcent actuellement à rester vigilants.*

#### CONSTRUCTION: L'ACCALMIE ATTENDUE INTERVIENT

*On l'entendait depuis longtemps et des sources sûres (la société des entrepreneurs, KOF, BAK Bâle) le confirment: L'activité de construction de bâtiments dynamique depuis de nombreuses années s'est calmée, et le second semestre 2017 confirme définitivement cette tendance. Bien qu'il ne soit pas possible de l'éviter, il est tout de même réjouissant de constater que le boom ne se soit pas achevé par un éclatement et comme certains cercles en ont parlé sporadiquement, que la bulle immobilière n'ait pas éclaté (donc qu'elle n'était peut-être pas si menaçante que ça). D'une part, les mesures préventives des banques en matière de crédit y ont contribué. D'autre part, le niveau toujours bas des taux d'intérêt, avec des taux hypothécaires attractifs et des alternatives limitées pour les investisseurs, rendent supportable le ralentissement du bâtiment. Toutefois, au cours des dernières années, sur plus de 50.000 unités de logement nouvellement construites, il a effectivement été construit plus de logements que la demande, ce qui a entraîné une augmentation du nombre de logements vacants. Ceux-ci ne se trouvaient pas encore*

*à un niveau critique pour le marché. Néanmoins, les prévisions de construction à moyen terme pour les années à venir laissent entrevoir une moindre dynamique. La demande de logements est certes stimulée par la croissance de la population et l'augmentation des revenus des ménages privés. Toutefois, le revirement attendu des taux d'intérêts donnera une impulsion restrictive. Elle est susceptible de devenir plus marquée en 2019. La pénurie de placement actuelle et la fuite vers «l'or en béton» qui en résulte, diminuera également à moyen terme. De 2018 à 2022, la construction de logements devrait croître d'env. 0,8% par année, dans la construction d'infrastructures de 1,6%. Ici, l'évolution démographique a d'ores et déjà déclenché de nombreux projets hospitaliers d'envergure. L'augmentation à long terme de la proportion de personnes âgées dans la population augmentera considérablement le besoin d'hôpitaux, de maisons de retraite et d'institutions similaires. Ce besoin doit être couvert indépendamment du niveau des taux d'intérêt, ce qui signifie un certain potentiel de demande. Les conditions cadre politiques sont*



schwer einzuschätzen – insbesondere die Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative. Falls die Nettozuwanderung (entgegen den aktuellen Annahmen) durch die Initiative kräftig sinken und die Beziehungen zur EU schwieriger würden, könnte dies die Standortattraktivität der Schweiz beeinträchtigen und die Wohnungsnachfrage dämpfen. Das würde auch den mittelfristigen Ausblick beim Wohn- und

Betriebsbau eintrüben. – Das aktuelle Bild ist also uneinheitlich, verlässliche «Mutmacher» sind ebenso aktiv wie latente «Spielverderber». Und Prognosen sind bekanntlich schwierig, wenn sie die Zukunft betreffen. Umso klarer bekennt sich der FFF zu seiner Rolle als zuverlässiger Partner, kompetenter Dienstleister und wacher Begleiter des Schweizer Fensterbaus.

#### FFF UND BRANCHE: GAV PASST BEDINGT

Uneinheitlich sind auch die uns erreichenden Echos zur Lage der Fensterbranche. Viele mittelständische Betriebe melden gut gefüllte Auftragsbücher, während grosse Produzenten stärkeren Druck verspüren. Dieser Druck schlägt zwangsläufig auf die Preise durch, was wiederum den weniger automatisierten Betrieben zu schaffen macht. Verstärkt wird dieser Druck durch Importe, deren Provenienz mittlerweile sogar in China zu suchen ist und die vom Euro-Franken-Kurs nur bedingt tangiert sind. – Nach zähen Verhandlungen wurde Ende 2017 mit dem neuen, bis 2020 geltenden GAV Schreiner ein arbeits- und branchenpolitischer Pflock eingeschlagen und ein vertragsloser Zustand abgewendet. Dieser wäre in niemandes Interesse gelegen. Deshalb ist es richtig, dass Schreiner und Fensterbauer weiterhin ihren allgemeinverbindlichen Rah-

men haben. Allerdings berücksichtigt der auf das Schreinergewerbe abgestimmte GAV die Realität im Schweizer Fensterbau nur bedingt. Ein Industrieartikel, der die digitalisierte Serienproduktion – Stichwort «Industrie 4.0» – korrekt und passend abbildet, fehlt. Als erklärendes Beispiel sei auf den 100prozentigen Lohnzuschlag beim Dreischichtbetrieb hingewiesen. Er lässt die durch Grossinvestitionen verbesserte Wirtschaftlichkeit der Fertigung im selben Prozess gleich wieder schmelzen – vielleicht nicht auf Null, aber immerhin. Insofern sehen wir den o. e. Pflock für uns nicht ganz am richtigen Ort. Aber er ist besser als anarchische Zustände ohne Vertrag.

*difficiles à évaluer en termes d'impact sur le secteur de la construction, en particulier la mise en œuvre de l'initiative contre l'immigration de masse. Si l'immigration nette (contrairement aux hypothèses actuelles) diminuait fortement en raison de l'initiative et que les relations avec l'UE devenaient plus difficiles, l'attractivité de la Suisse et la demande de logements s'en trouveraient amoindries. Cela réduirait également les perspectives à*

*moyen terme pour la construction résidentielle et d'exploitation. L'image actuelle est donc contrastée, les «motivateurs» fiables sont tout aussi actifs que les «trouble-fête» latents. Et faire des prévisions s'avère généralement difficile, surtout si elles concernent l'avenir. C'est pourquoi, la FFF s'engage d'autant plus clairement en tant que partenaire fiable, prestataire de services compétent et conseiller attentif des fabricants suisses de fenêtres.*

#### LA FFF ET LA BRANCHE: LA CCT S'ADAPTE CONDITIONNELLEMENT

*Les échos sur la situation de l'industrie des fenêtres qui nous parviennent sont également hétéroclites. De nombreuses petites et moyennes entreprises font état de carnets de commande bien remplis, tandis que les grands producteurs ressentent une plus importante pression. Cette pression se répercute inévitablement sur les prix, ce qui affecte à son tour les entreprises moins automatisées. Cette pression est exacerbée par les importations, dont la provenance remonte même aujourd'hui jusqu'en Chine et qui n'est que partiellement affectées par le taux de change de l'Euro. A la fin de l'année 2017, après de dures négociations, la nouvelle CCT des menuisiers valable jusqu'en 2020 a permis de poser un jalon de la politique du travail et de la branche et une condition sans contrat a été désamorcée (texte pour partie Suisse allemande). Celle-ci n'aurait été dans l'intérêt de personne. C'est pourquoi il est juste que les menuisiers et les fabricants de fenêtres*

*continuent à avoir leur cadre général contraignant. Toutefois, la CCT adaptée à la branche de la menuiserie ne tient que partiellement compte de la réalité de la construction de fenêtres en Suisse. Un article industriel qui dépeint correctement et de manière adaptée la production en série numérisée – mot clé «Industrie 4.0» – manque. A titre d'exemple explicatif, il convient de mentionner le supplément de salaire de 100 % pour le fonctionnement en trois équipes. Il fait fondre l'amélioration de l'efficacité économique du processus de production, obtenue par des investissements importants – peut-être pas à zéro, mais quand même. Dans cette mesure, nous ne voyons pas le jalon susmentionné pas tout-à-fait au bon endroit selon notre appréciation. Mais c'est quand même mieux que les situations anarchiques sans contrat. (pour la Suisse romande la nouvelle convention collective entrera (en principe) en vigueur le 01.01.2019 pour une durée de 4 ans)*



**FFF INTERN: PERSONALIEN IM GRIFF – STATUTEN UMGESETZT**

Die an der Generalversammlung 2017 genehmigten Statuten des FFF regeln die Zusammenarbeit mit dem VSSM und dem FRECEM (Verband Zimmerleute, Bau- und Möbelschreiner Romandie). Sie definieren die Verbandsleistungen und den Nutzen pro Mitgliederkategorie, und sie sind Grundlage zur Mitgliedergewinnung. Auf den revidierten Statuten und den neu organisierten Kategorien basierend legen wir der Generalversammlung 2018 ein angepasstes Mitgliederbeitragssystem zur Genehmigung

vor. – Amtszeitbeschränkung, Veränderungen in der Firmenlandschaft sowie Persönliches rufen nach frühzeitigen personellen Regelungen an der Verbandsspitze. Wir arbeiten intensiv – und soviel sei verraten: auch erfolgreich! – an diesen Personalfragen. Denn personelle Kontinuität in der Verbandsführung ist ein Gebot in lebhaften Zeiten.

**FFF UND SZFF: VORWÄRTS BEI TECHNIK UND KOMPETENZ**

Die Kooperation von FFF und SZFF in technischen Belangen führte zur neuen Richtlinie für Holz-Metall-Fenster, die nach 4 Jahren Arbeit ab 2018 in Kraft tritt. Sie regelt diesen Fenstertyp nach den aktuellen Gegebenheiten und ist stärker als bisher auf die Leistungseigenschaften des HM-Fensters abgestimmt. Desgleichen wird das Minergie-Modul Fenster im Zusammenhang mit den Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich (MuKE) gemeinsam überarbeitet (U-Wert Rahmen und Verglasung höchstens 1,0 W/m<sup>2</sup>K). Diese Anpassung soll auf 2019 in Kraft treten. In diesem Zusammenhang wird aufgezeigt, dass einerseits die

Einbausituation einen erheblichen Verlustfaktor darstellen kann und andererseits ein als Minergie-Modul definiertes und gebautes Fenster die gesetzlichen Vorgaben übertrifft. Das ist ein deutlich zu kommunizierender Mehrwert für die Endkunden!

Neu können auch Dachfenster die Energieetikette erlangen.

Zusammen mit der SZFF und den Hochschulen Biel und Horw wird geplant, die Ausbildung zum «Projektleiter» ins Leben zu rufen. Die Branche soll damit hochkompetente Fach- und Führungskräfte für Fenster und Fassade bekommen.

**FFF INTERNE: IDENTITE EN MAIN – STATUTS MIS EN OEUVRE**

*Les statuts de la FFF approuvés lors de l'assemblée générale 2017 règlent la collaboration avec la VSSM et la FRECEM (Fédération romande des entreprises de charpenterie, d'ébénisterie et menuiserie). Ils définissent les prestations de l'association, les avantages par catégorie de membres et ils forment la base pour l'adhésion de nouveaux membres. Sur la base des statuts révisés et des catégories nouvellement organisées, nous soumettrons à l'approbation de l'assemblée générale de 2018 un système de cotisations ajusté.*

– Limitation de la durée du mandat, changements dans le paysage des entreprises ainsi que les questions liées au personnel appelant à une prise en compte anticipée des personnes à la tête de l'association. Nous travaillons intensivement et sans pour autant trop en dévoiler: également avec succès! – sur ces questions de ressources humaines. Car la continuité des personnes à la tête de l'association est un impératif à une époque mouvementée.

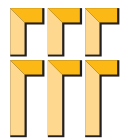
**FFF ET CSFF: AVANCÉE DANS LA TECHNIQUE ET LES COMPÉTENCES**

*La coopération de la FFF et CSFF pour les aspects techniques a conduit à la nouvelle directive pour les fenêtres bois-métal, qui entre en vigueur en 2018 après 4 ans de travail. Elle règle ce type de fenêtre en fonction des réalités actuelles et elle s'adapte mieux aux caractéristiques de performances de la fenêtre BM. De même, la fenêtre Module Minergie a fait l'objet d'une révision conjointe dans le cadre des prescriptions énergétiques des cantons dans le domaine de la consommation d'énergie (MoPEC) (valeur U cadre et vitrages au max. 1,0 W/m<sup>2</sup>K). Cette adaptation doit entrer en vigueur en 2019. Dans ce contexte, il est démontré que d'une part la situation d'ins-*

*tallation peut représenter un facteur de perte considérable et d'autre part qu'une fenêtre définie et fabriquée comme un module Minergie dépasse les exigences légales. C'est une valeur ajoutée évidente à communiquer au client final!*

*Les fenêtres de toit peuvent maintenant obtenir l'étiquette énergie.*

*En collaboration avec la CSFF et les hautes écoles de Bienne et de Horw, il est prévu de lancer la formation de «Responsable de projet». L'objectif est de mettre à disposition de la branche, des spécialistes et de cadres hautement qualifiés pour les fenêtres et les façades.*





## FFF UND FRECEM: KNACKNUSS SIGAB-RICHTLINIE

Die SIGAB-Richtlinie 002 (Absturzhemmung und Personenschutz durch Sicherheitsgläser bis 1 m Höhe) ist anspruchsvoll. Der FFF konnte gleichwohl zur Ausgestaltung guter Rahmenbedingungen beitragen. Die Richtlinie beinhaltet und verlangt viel, auch von der Kommunikation. So mussten wir in der sonst reibungslosen Zusammenarbeit mit dem FRECEM für einmal intensiver um Verständnis und gemeinsame Positionen ringen, was aber gelungen ist. Die Richtlinie tritt ab 2018 in Kraft. Es gibt grossen Informations- und Klärungsbedarf, um diese gesetzliche Neuregelung und ihre enormen Auswirkungen auf den Fensterbau gut zu kommunizieren. Neben OR Art. 58 spielen das Bauproduktegesetz, das Produkthaftpflichtgesetz,

VUV Art. 15 und das Arbeitsgesetz mit. Allein dieser komplexe Gesetzesrahmen ist knifflig. Die Frage, wer die Verantwortung für Bauherren und Endverbraucher im Bauobjekt wie übernimmt, diese instruiert (Hinweispflicht), die Kommunikation nachweisbar sicherstellt und alles rechtsgenügend dokumentiert, wird uns noch beschäftigen. Der FFF erkennt in der neuen SIGAB-Richtlinie eine grosse Herausforderung für das Schweizer Fenster, die aber – wie jede Knacknuss – auch Chancen birgt. So bieten wir bereits intensive Schulungen für Architekten und Planer an, was uns wiederum Aufmerksamkeit und fachliche Anerkennung einbringt.

## FFF UND DIE ZUKUNFT

Aktuell stehen dem Verband zur Erfüllung seiner Aufgaben genügend Mittel zur Verfügung. Eine verantwortungsvolle Verbandsführung schaut dennoch in die Zukunft – beim FFF heisst das «Vision 2020». Unter diesem Titel prüft eine Arbeitsgruppe bereits heute Szenarien und Handlungsvarianten, damit der FFF morgen auf Veränderungen der Branche und der Ressourcen reagieren kann. Denn obschon die Entwicklung, wie oben angeführt, schwer zu

prognostizieren ist, will, soll und muss der FFF seine Aufgaben als integrierender Dienstleister zugunsten der Branche bestmöglich wahrnehmen – unbesehen der Rahmenbedingungen. Wir sehen hier den statutarischen Auftrag, den Einsatz für ein wichtiges Produkt und das Engagement für den Werkplatz Schweiz!



## FFF ET FRECEM: LA DIRECTIVE SIGAB UN CASSE-TÊTE

*La directive SIGAB-002 (Protection anti-chute et protection des personnes par un verre de sécurité jusqu'à 1 m de hauteur) est exigeante. La FFF a néanmoins pu contribuer au développement de bonnes conditions cadres. La directive contient et demande beaucoup également de la part de la communication. Ainsi, dans le cadre d'une collaboration harmonieuse avec la FRECEM, nous avons dû lutter pour la compréhension et les positions communes, mais cela a été un succès. La directive entre en vigueur dès 2018. Il y a un grand besoin d'information et de clarification afin de communiquer cette nouvelle législation et son énorme impact sur la construction des fenêtres. En plus de l'Art. 58 du CO, la loi sur les produits de construction, la loi sur la responsabilité en matière de produits, l'OPA Art. 15 et la*

*loi sur le travail jouent également un rôle. Rien que ce cadre juridique est délicat. La question de savoir qui assumera la responsabilité pour le maître d'ouvrage et l'utilisateur final dans le projet de construction, qui les instruira, assurera la communication de manière vérifiable (obligation de renseigner) et documentera le tout juridiquement, va encore bien nous occuper. Dans la nouvelle directive SIGAB, la FFF reconnaît un défi majeur pour la fenêtre suisse, mais qui – comme tout casse-tête – offre également des opportunités. Ainsi, nous proposons déjà des formations intensives pour les architectes et les planificateurs, ce qui nous vaut de nouveau de l'attention et de la reconnaissance professionnelle.*

## LA FFF ET L'AVENIR

*Nous mettons actuellement suffisamment de fonds à disposition de l'association pour qu'elle soit en mesure d'accomplir sa mission. Néanmoins une gestion responsable de l'association se tourne vers l'avenir – à la FFF cela s'appelle «Vision 2020». Sous ce titre, un groupe de travail examine déjà des scénarios et variantes d'actions, afin que la FFF puisse réagir demain aux changements de l'industrie et des ressources. Bien que*

*l'évolution soit difficile à prévoir, comme mentionné ci-dessus, la FFF veut et doit s'acquitter de ses tâches en tant que prestataire de services d'intégration de la meilleure façon possible dans l'intérêt de la branche sans distinction des conditions cadres. Nous voyons ici le mandat statutaire, l'engagement tant en faveur d'un produit important que pour la Suisse en tant que site de production!*

## GRUSS UND DANK SALUTATIONS ET REMERCIEMENTS

Liebe Mitglieder,  
geschätzte Damen und Herren

Der Rückblick auf ein Verbandsjahr kontrastiert mit dem Ausblick auf das nächste. Im Rückspiegel sieht man Ereignisse, Fakten und messbare Resultate – und kann allenfalls daraus lernen. Auf dem Ausguck dagegen lassen sich bestenfalls Konturen und grobe Wegmarken erkennen, oft nur vermuten. – In der Rückschau auf das Verbandsjahr 2017 fallen die Stimmen auf, die sofort «den Euro», «die Globalisierung» oder «die Digitalisierung» zur Hand haben, wenn es im eigenen Rayon nicht optimal gelaufen ist. Ohne diese Einflussgrössen kleinreden zu wollen, müssen wir uns doch bewusst sein: Es ist menschlich, die Ursache für Schwierigkeiten und Widerstände aller Art bei «den anderen», «den Umständen», «dem Internet» oder «der Politik» zu suchen. Die Psychologie spricht von der externalen Attribution (Ursachenzuschreibung) und meint die «reaktive» Flucht in die Opferrolle. Nicht selten lügen wir uns aber damit in die eigene Tasche. Denn als wache Unternehmer müssen – und können – wir den äusseren Rahmen permanent im Auge behalten und den Kompass frühzeitig justieren, falls nötig. Ob wir die Digitalisierung und die Globalisierung nun gut finden oder nicht – diesen Megatrends ist das egal. Sie sind da, entwickeln sich ungebremst und sind in ihren Auswirkungen eben schwer einschätzbar. Eine positive,

adaptionbereite Grundeinstellung gegenüber dem Unbeeinflussbaren hilft uns mehr als die externe Schuldzuweisung. Und wir müssen uns bewusst sein: Die Digitalisierung (Industrie 4.0, BIM etc.) wird auch die Fensterbranche noch deutlich stärker erfassen – die Swissbau 2018 stand ganz im Zeichen des Themas. Als Verband tun wir unser Bestes, um die Branche mit Informationen, Impulsen, Schulungen und Einflussnahme auf die Rahmenbedingungen zu unterstützen. Die konkrete Verantwortung für den Umgang mit dem Unabänderlichen bleibt aber bei den Unternehmen. Deshalb rufen wir Sie gerne dazu auf, zusammen mit Branche und Verband diese Verantwortung «proaktiv» wahrzunehmen. Proaktiv bedeutet «durch differenzierte Vorausplanung und zielgerichtetes Handeln eine Entwicklung selbst zu bestimmen oder eine Situation zu gestalten, statt abwartend oder reaktiv zu handeln».

Wäre «proaktiv» allenfalls ein taugliches Motto für die kommenden Monate?

**Josef Knill und Edmund Gruber,**  
Co-Präsidenten

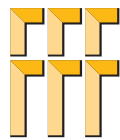
*Chers membres,  
Mesdames, Messieurs*

*La rétrospective d'une année de l'association contraste avec les perspectives de l'année prochaine. Dans le rétroviseur on peut voir des événements, des faits et des résultats, mais tout au plus en tirer des leçons. Tout en haut de la vigie en revanche, on ne peut voir que des contours et des jalons grossiers, souvent seulement les supposer. – Dans la rétrospective de l'année de l'association 2017, des voix se font immédiatement entendre, en brandissant «l'Euro», «la globalisation» ou «la numérisation», lorsque les choses ne se passent pas aussi bien qu'elles le devraient dans son propre rayon. Sans vouloir minimiser ces facteurs d'influence, nous devons cependant être conscients: qu'il est humain de rechercher les causes des difficultés et des résistances de tous types chez «les autres», «les circonstances», «l'Internet» ou «la politique». La psychologie parle d'attribution externe (attribution des causes) et pense à l'évasion «réactive» dans le rôle de la victime. Mais il n'est cependant pas rare que nous nous retrouvions dans nos propres mensonges. Car en tant qu'entrepreneurs éveillés, nous devons – et nous pouvons – garder en permanence un œil sur le cadre extérieur et ajuster la boussole à un stade précoce, si nécessaire. Que maintenant nous trouvions bien la numérisation et la globalisation ou pas – cela n'a pas d'importance pour ces tendances à grande échelle. Elles sont là, elles se développent de manière effrénée*

*et elles sont difficiles à évaluer en termes d'effets. Une attitude de base positive et ouverte à l'adaptation à l'égard de ce qui n'est pas influençable, nous aide plus que l'attribution à des causes externes. Et nous devons être conscients: La numérisation (industrie 4.0, BIM, etc.) aura également un impact encore plus important sur la branche des fenêtres – la Swissbau 2018 était totalement focalisée, sur ce thème. En tant qu'association, nous faisons de notre mieux pour soutenir la branche avec des informations, des impulsions, des formations et une prise d'influence sur les conditions cadre. Cependant, la responsabilité concrète de la gestion de l'immuable demeure entre les mains des entreprises. C'est pourquoi nous vous invitons à assumer cette responsabilité de manière «proactive», en collaboration avec la branche et l'association. Proactif signifie «qu'il s'agit de déterminer soi-même un développement ou une situation par une planification différenciée à l'avance et une action ciblée, plutôt que d'agir d'une manière attentiste réactive».*

*Est-ce que «proactif» serait éventuellement une devise appropriée pour les mois à venir ?*

**Josef Knill et Edmund Gruber,**  
Coprésidence



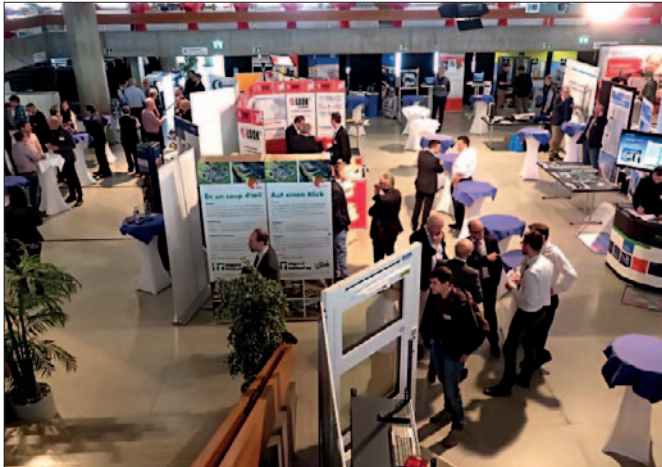
# GENERALVERSAMMLUNG ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DATUM DATE

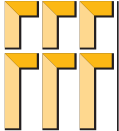
23. 3. 2017

ORT LIEU

Kongresszenter Biel Palais des Congrès à Bienne



Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
[www.fff.ch](http://www.fff.ch)





**VORSTAND**  
**COMITÉ DIRECTEUR**



**Josef Knill**  
Co-Präsident und  
Obmann Ausbildungs-  
kommission bis GV 2017  
*Coprésident et  
responsable de la  
commission  
pour la formation  
jusqu' à l'AG 2017*



**Edmund Gruber**  
Co-Präsident  
sowie ab GV 2017  
Ressortleiter Finanzen  
*Coprésident,  
et à partir de l'AG 2017  
Responsable des finances*



**Bernhard Bieri**  
Obmann Technische  
Kommission  
*responsable de la  
commission technique*



**Andreas Kaiser**  
Obmann  
Signetkommission  
*Responsable de la  
commission du Label Q*



**Thomas Vetsch**  
Obmann Ausbildungs-  
kommission ab GV 2017  
*Responsable  
de la commission  
pour la formation à  
partir de l'AG 2017*



**Jean-Christophe  
Berseth**  
Vertreter Romandie  
*Représentant de la  
Suisse romande*



**Marco Rompietti**  
Ressortleiter Marketing  
03/2017 bis  
12/2017  
*Responsable marketing  
03/2017 à 12/2017*



**Andrea Joos**  
Vertreter  
Zulieferanten,  
*Responsable du  
département  
des fournisseurs*



**Basil Gasser**  
Ressortleiter  
Marketing  
bis GV 2017  
*responsable du  
département marketing  
jusqu' à l'AG 2017*



**Bernhard Aerni**  
Ressortleiter  
Finanzen  
bis GV 2017  
*Responsable  
des finances  
jusqu' à l'AG 2017*



**Paul Schöni**  
Normen,  
Verbindung zu  
internationalen  
Organisationen  
bis GV 2017  
*Normes et relation  
avec les organisation  
internationale  
jusqu' à l'AG 2017*





## GESCHÄFTSSTELLE SECRETARIAT



**Beat Rudin**  
Geschäftsführer FFF,  
Leiter Technik  
*Directeur FFF,  
Responsable Technique*



**Silvia Heidegger**  
Leiterin  
Administration FFF  
*Responsable  
Administration FFF*



**Patrick Steiner**  
Projektleiter  
Technik FFF  
ab 1. 4. 2017  
*Chef de projets  
techniques  
depuis 1. 4. 2017*



**Tamara Nicolò**  
Administration FFF  
*Administration FFF*

## ZWEIGSTELLE ROMANDIE BUREAU ROMANDIE



**Jean-Fred Capt**  
Zweigstellenleiter  
*Chef succursale  
Suisse Romande*



## KOMMISSIONEN COMMISSONS

### AUSBILDUNGSKOMMISSION COMMISSION DE LA FORMATION

Thomas Vetsch	Obmann	Président	GV/AG 2017 →	FFF	Grabs
Josef Knill	Obmann	Président	→ GV/AG 2017	FFF	Siegershausen
Maria Brühwiler				HIS	Wiezikon
Ivo Keller				FFF	Bütschwil
Rolf Keller				FFF	Klingnau
Danilo Pirotta				SFV	Schlieren
Beat Rudin				FFF	Bachenbülach
Irene Schuler Stäger				VSSM	Zürich
Robert Schmutz				BFH-AHB	Biel
Silvia Heidegger		Protokoll	Procès-verbal	FFF	Bachenbülach

### SIGNETKOMMISSION COMMISSION DU SIGNET

Andreas Kaiser	Obmann	Président		FFF	St. Gallen
Rolf Auer			11/2017 →	FFF	Siegershausen
Jean-Fred Capt				FFF	Le Mont-sur-Lausanne
Arthur Graber			→ 11/2017	FFF	Hedingen
Markus Konrad			11/2017 →	SZFF	Olten
Adrian Schlumpf			→ 11/2017	FFF	Mörschwil
Patrick Steiner			11/2017 →	FFF	Bachenbülach
Christoph Rossmannith				BFH-AHB	Biel
Beat Rudin		Protokoll	Procès-verbal	FFF	Bachenbülach

### FACHKOMMISSION BILDUNG FKB-FFF FKB

Beat Rudin	Vorsitz	Présidence		FFF	Bachenbülach
Rudi Baur				FFF	Seuzach
Alex Forney				FFF	Arisdorf
Beat Locher				BFH-AHB	Biel
Urs Uehlinger				BFH-AHB	Biel
Robert Schmutz				BFH-AHB	Biel

### GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION COMMISSION DE GESTION

Rolf Hunkeler				FFF	Ebikon
Reto Riedberger				FFF	Lütisburg



**LIEFERANTENAUSSCHUSS** *COMITÉ DES FOURNISSEURS*

Andrea Joos	Ressortleiter <i>Chef du département</i>	Wallisellen
Konrad Arnold	24.10.2017 →	Zürich
Pierre Breitenmoser		Oberriet
Beppino Candolo		Wikon
Karl-Heinz Faller		Schaffhausen
Gerhard Keller		Gossau
Pius Meile	† 3.5.2017	Kloten
Josef Zünd	→ 31.12.2017	Heerbrugg
Beat Rudin	Protokoll	Bachenbülach

**TECHNISCHE KOMMISSION** *COMMISSION TECHNIQUE*

Bernhard Bieri	Obmann <i>Président</i>	FFF	Wimmis
Jean-Fred Capt		FFF	Le Mont-sur-Lausanne
Markus Hammerschmidt		FFF	Altstätten
Markus Läubli		SIGAB	Schlieren
Christoph Rellstab		BFH-AHB	Biel
Beat Rudin		FFF	Bachenbülach
Martin Schär		FFF	Wil
Thomas Schmid		FFF	Altstätten
Paul Schöni		FFF	Trimbach
Patrick Steiner	Protokoll <i>Procès-verbal</i>	FFF	Bachenbülach







## BERICHT MARKETING RAPPORT MARKETING

**Marco Rompietti**  
Ressortleiter Marketing  
*Responsable du département marketing*



Member-Logo  
*Logo de membre*

Mitgliederausweis  
*Attestation d'affiliation*



### MEHRWERT MITGLIEDERAUSWEIS UND MITGLIEDERLOGO

Vorteile und Nutzen für unsere Mitglieder zu schaffen und ihre Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen, ist unsere wichtigste Triebfeder im Marketing. Dazu haben wir den personalisierten Mitgliederausweis und das Member-Logo

entwickelt. Diese schaffen gegenüber Dritten zusätzlich Vertrauen und Glaubwürdigkeit. Die Mitgliedschaft beim FFF gilt nach aussen als wertvolle Referenz und Empfehlung.

### PRODUKTE PROMOTION

Lizenzinhaber können neu die einheitlichen Zertifikate und FFF Labels für das Schweizer Qualitätssignet «geprüft», Brandschutzfenster und Einbruchschutzfenster RC2 verwenden. Sie vertiefen damit die Produkte-Wahrnehmung und verstärken ihre eigene Marke.

Gerne erinnere ich bei dieser Gelegenheit, dass für Mitglieder an der Geschäftsstelle

gratis Promotion Tools wie «Gute Wahl beim Fensterkauf», «Klebeetiketten» und Postkarten «Einbruchschutz RC2» sowie «Energieetikette Fenster» erhältlich sind.

### VALEUR AJOUTÉE CARTE DE MEMBRE ET LOGO DE MEMBRE

La création d'avantages et de bénéfices pour nos membres et l'augmentation de leur capacité concurrentielle est le principal moteur du marketing. A cet effet, nous avons développé des cartes de membre personnalisées et le logo de

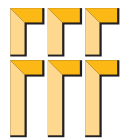
membre. Cela renforce la confiance et la crédibilité vis à vis des tiers. L'adhésion à la FFF est une référence et une recommandation précieuse vers l'extérieur.

### PROMOTION DE PRODUITS

Les titulaires de licences peuvent désormais utiliser des certificats uniformes et les labels FFF, pour le label de qualité suisse «certifiée», pour les fenêtres anti-feu et les fenêtres anti-effraction RC2. Ils approfondissent ainsi la perception du produit et renforcent leur propre marque.

A cette occasion, je vous rappelle avec plaisir que pour les membres, des outils de promotion

gratuits tels que la brochure «Bon choix lors de l'achat de fenêtres», les «étiquettes adhésives» et cartes postales pour la «protection anti-effraction RC2» ainsi que «Étiquette énergie pour fenêtres» sont disponibles au secrétariat.



Präsentationsmappe  
Dossier de présentation



**TOUT CE QUI VOUS FERA AVANCER**

C'est clair, en tant qu'entrepreneur, vous êtes régulièrement confronté à des questions et des décisions qui nécessitent une expertise spécifique.

En tant que membre de la FFF, vous bénéficiez de produits et prestations de service spécifiques aux fenêtres. Simultanément, nous nous engageons à garantir l'attention de nos membres sur les thèmes ayant trait au bâtiment.

Nous vous offrons une gamme de services et le dernier réseau de membres d'histoire la plus divers vous aidant à réaliser votre expertise technique et à convaincre vos clients que votre travail est de très haute qualité. Une affiliation ne peut que vous profiter.

**COMPÉTENCE EN FENÊTRES**

L'investissement dans la formation est considéré comme l'un des meilleurs moyens de garantir la qualité de vos produits et services. La FFF vous offre une formation professionnelle adaptée à votre secteur d'activité.

**LE PROFIL TECHNIQUE FAVORISÉ**

Nous sommes convaincus que les professionnels du bâtiment ont une connaissance approfondie de la construction, de la physique et de la mécanique. Nous sommes convaincus que les professionnels du bâtiment ont une connaissance approfondie de la construction, de la physique et de la mécanique.

**REPRÉSENTATION D'INTÉRÊTS POUR LES MEMBRES**

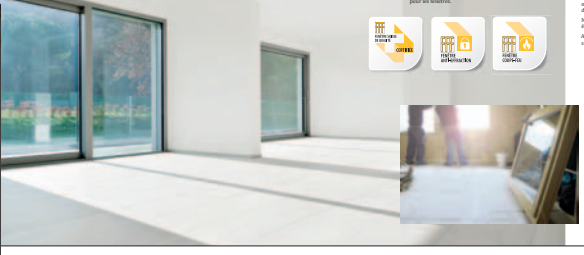
En tant que représentant des membres, vous pouvez participer à des décisions importantes dans le développement de nos services, de nos produits et de nos services.

**QUESTIONS D'INTÉRÊT POUR LES MEMBRES**

La FFF vous offre une formation professionnelle adaptée à votre secteur d'activité.

**QUESTIONS D'INTÉRÊT POUR LES MEMBRES**

La FFF vous offre une formation professionnelle adaptée à votre secteur d'activité.



**WILLKOMMEN BEIM FFF**

Die besten Argumente für Ihre Mitgliedschaft

Schweizerischer Fachverband Fenster- und Fassadenbranche

Kompetent für Fenster

Broschüre «Willkommen beim FFF»  
Deutsch und Französisch mit Einlageblättern  
La brochure «Bienvenue chez FFF» en français et en allemand avec des feuilles d'encart

**NOTRE OFFRE POUR LES ENTREPRISES SUISSES, QUI POSENT DES FENÊTRES**

**CRÉDITEUR 2**

Cette adhésion comprend les avantages qui vous sont proposés par la Fédération des Fabricants de Fenêtres en Suisse et des Fabricants de Fenêtres en Suisse. Elle comprend également les avantages qui vous sont proposés par la Fédération des Fabricants de Fenêtres en Suisse et des Fabricants de Fenêtres en Suisse.

**TECHNIQUE**

- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.
- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.
- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.

**COMMUNICATIONS PROFESSIONNELLES ET LA BRANCHE**

- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.
- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.
- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.

**REPRÉSENTATION DES INTÉRÊTS**

- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.
- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.
- Vous bénéficiez de la dernière technologie de fabrication de fenêtres et de portes.

**UNSER ANGEBOT FÜR SCHWEIZER FENSTERPRODUZENTEN**

**KRÄFTIGER**

Dieses Mitgliedsangebot umfasst Fensterhersteller mit eigener Produktion, welche die Merkmale ihrer Fenster in der Schweiz herstellt.

**MITGLIED**

**TECHNIK**

- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.
- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.
- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.

**RECHNEN UND BRANCHENWEISSEN**

- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.
- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.
- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.

**PR UND MARKETING**

- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.
- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.
- Wir stellen Ihnen die neueste Technologie für Fensterherstellung und Fenestration zur Verfügung.

FFF IMAGEBROSCHÜRE

Damit wir als Verband noch besser abgestützt sind und die Branchen Interessen vertreten können, wollen wir weitere Mitglieder gewinnen. Dazu hat das Marketing die Image Broschüre «Willkommen beim FFF» geschaffen. Eine besondere Herausforderung war, insgesamt acht unterschiedliche Mitgliederkategorien (vorher zwei) in einer Broschüre passend anzusprechen. Begleitend wurden Einlageblätter mit detailliertem Leistungsangebot geschaffen.

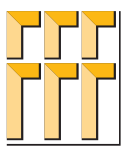
Die hochwertige Präsentationsmappe trägt zur Einschätzung und Professionalität des FFF bei und spiegelt die Wertigkeit des Inhaltes. Alle Informationen zur FFF-Mitgliedschaft sind auch online abrufbar.

BROCHURE ILLUSTRÉE FFF

Afin que notre association soit encore mieux soutenue et puisse représenter les intérêts de la branche, nous voulons acquérir de nouveaux membres. C'est dans ce but que le marketing a créé la brochure illustrée «Bienvenue chez FFF». Un défi particulier consistait à traiter huit catégories différentes de membres (auparavant deux) dans une brochure. En accompagnement, des feuilles d'encart ont été créées avec une offre de prestations détaillée.

Le dossier de présentation de haute qualité contribue à l'estimation du professionnalisme et à l'évaluation de la FFF, il reflète la valeur du contenu. Toutes les informations sur l'adhésion à la FFF sont également disponibles en ligne.

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
www.fff.ch



Branchenpaneel  
Sondage dans la branche



BRANCHENPANEL FFF UND SZFF

Partnerschaften sind in der heutigen Zeit unerlässlich. Deshalb haben der FFF und die SZFF das alle zwei Jahre stattfindende Branchenpaneel zum ersten Mal gemeinsam durchgeführt.

Dadurch wurden mehr Unternehmen erreicht und das Panel ist noch aussagekräftiger und schafft wichtige Inputs für die Geschäftsplanung.

WEITERE AKTIVITÄTEN

- Mit insgesamt acht FFF INFO Ausgaben in deutsch und französisch wurden News zu fenstertechnischen Themen und Branchen- sowie Verbandsinformationen zugestellt. Wissens- und Informationsvorsprung für Mitglieder.
- Die FFF-Website weist sehr gute Besucherwerte aus und wird permanent bewirtschaftet.
- In der Schreinerzeitung und im L'industriel du bois erhält das Thema Fenster in Zusammenarbeit mit dem FFF Gewicht und Fachartikel vermitteln Spezialwissen.
- Mit Genehmigung der Statuten an der GV 2017 hat das Marketing die Statuten zweisprachig als Broschüre erstellt.
- Erneut haben wir die Kursbroschüre als Leporello erscheinen lassen und dabei auch eine Übersicht mit den fensterspezifischen Blockkursen integriert.
- Die Broschüren «Instandhaltung von Fenstern» und «Optimales Lüften» unterstützen Fensterkunden glaubwürdig und kompetent. Ein Platz für die Anbringung des individuellen Firmenstempels erhöht die Präsenz bei Kunden. Gerne erinnern wir daran, dass die Broschüren im Shop bestellt werden können – für Mitglieder mit 20 % Rabatt.

PANEL DE LA BRANCHE FFF ET CSFF

Les partenariats sont aujourd'hui essentiels. C'est la raison pour laquelle la FFF et la CSFF ont mis en œuvre pour la première fois en commun le panel de la branche qui aura lieu tous les deux

ans. De ce fait, un plus grand nombre d'entreprises ont pu être atteint et le panel est encore plus significatif et crée des apports importants pour la planification des activités.

AUTRES ACTIVITÉS

- Des News traitant de sujets techniques et des informations sur la branche ont été diffusées par l'association avec en tout huit éditions d'FFF INFO en allemand et en français. Une longueur d'avance en connaissances et informations pour les membres.
- Le site Web FFF affiche de très bonnes valeurs de fréquentation et il est géré en permanence.
- Dans le journal 'Schreinerzeitung' et dans l'Industriel du bois, le thème des fenêtres est mis en exergue en collaboration avec la FFF et les articles spécialisés transmettent des connaissances particulières.
- Avec l'approbation des statuts lors de l'AG 2017 le marketing a préparé les statuts bilingues sous forme de brochure.
- Une nouvelle fois, nous avons fait paraître la brochure de cours sous forme de dépliant d'information et nous avons intégré une vue d'ensemble avec les cours-blocs spécifiques aux fenêtres. (seulement en allemand)
- Les brochures «Maintenance des fenêtres» et «Aération optimale» soutiennent les clients des fenêtres de manière crédible et compétente. Un emplacement pour l'apposition du timbre individuel de l'entreprise augmente la présence auprès du client. Nous vous rappelons que les brochures peuvent être commandées au Shop – avec une réduction de 20 % pour les membres.







## BERICHT AUS- UND WEITERBILDUNGSKOMMISSION RAPPORT DE LA COMMISSION POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE

Thomas Vetsch

Obmann Ausbildungskommission

responsable de la commission pour la formation

Eine lange und erfolgreiche Amtszeit als Obmann Ausbildungskommission geht zu Ende. Im Mai übergab Josef Knill an seiner letzten Sitzung die Funktion als Obmann der Ausbildungskommission an mich. Während 17 Jahren wurden unter seiner Leitung zwei Lehrmittel geschaffen, und ein fensterspezifisches Bildungsprogramm und Kursangebot für die Fensterbranche entwickelt, welches einzigartig in der Schweiz ist. Im Namen der FFF-Mitglieder überbringe ich an dieser Stelle ein riesiges Dankeschön für das von viel Herzblut getriebene und äusserst erfolgreiche Wirken von Josef Knill als Obmann zugunsten des Fenster-Bildungsbereichs.

### GRUNKURS FENSTERBAU 1 UND 2 MIT BLOCKKURSEN IN BIEL

Im Januar und März 2017 konnten die Grundkurse 1 und 2 in Biel unter Leitung von Robert Schmutz wie geplant mit insgesamt 32 Teilnehmern stattfinden. Wir bedanken uns bei allen Ausbildungsbetrieben mit Fensterproduktion, welche es ermöglicht haben, auch ihren Lernenden die Chance zum Grundkurs 1 und 2 zu geben.

Bei den Blockkursen hingegen mussten mangels Anmeldungen die Kurse «AVOR» und «Oberfläche» abgesagt werden.

Gut besucht waren die Kurse «Kalkulation im Fensterbau» sowie «Bauphysik und Statik».

Auf 2018 wurde entschieden, die Kurse «Kalkulation», «Bauphysik und Statik» sowie den Blockkurs «AVOR» wieder anzubieten.

Die Kurse für die «Produktion» und «Montage» sind aufgrund des geringen Interesses sistiert worden.

*Un long et fructueux mandat de président de la commission de la formation touche à sa fin. Lors de sa dernière séance en mai, Josef Knill m'a confié la fonction de président de la commission de la formation. Pendant 17 ans sous sa direction, deux supports pédagogiques ont été créés et un programme de formation et une offre de cours pour la branche de la fenêtre ont été développés, ce qui est unique en Suisse. Au nom des membres de la FFF, je voudrais profiter de cette occasion pour remercier sincèrement Josef Knill de son travail passionné et couronné de succès, qu'il a accompli en tant que président en faveur de la formation dans le domaine des fenêtres.*

### COURS DE BASE CONSTRUCTION DE FENÊTRES 1 ET 2 AVEC DES COURS BLOCS À BIENNE (SEULEMENT EN ALLEMAND)

*En janvier et mars 2017, les cours de base 1 et 2 ont pu avoir lieu comme prévu à Biemme sous la direction de Robert Schmutz avec au total 32 participants. Nous tenons à remercier toutes les entreprises formatrices ayant une production de fenêtres qui ont donné à leurs apprentis l'opportunité de suivre les cours de base 1 et 2.*

*Concernant les cours blocs par contre, les cours «Avor» (préparation de travail) et «Traitements de surfaces» ont dû être annulés faute d'inscriptions.*

*Les cours «Calculs dans la construction de fenêtres» ainsi que «Physique du bâtiment et statique» ont été bien fréquentés.*

*Pour 2018 il a été décidé de proposer à nouveau ces cours «Calcul», «Physique du bâtiment et statique» ainsi que le cours bloc «Avor» (préparation du travail).*

*Les cours pour la «Production» et le «Montage» ont été suspendus en raison du faible intérêt.*



**KURSANGEBOT**

Im 2017 wurde in diversen fensterspezifischen Kursen Architekten, Planer und Fensterbauer weitergebildet.

Neben den bewährten Kursangeboten wie dem Tageskurs für Montagekräfte, Brandschutzkurs und dem Einbruchschutz, wurden 16 Architektenseminare «Risikofaktor Sicherheit und Glas» in Deutsch und Französisch durchgeführt. Dazu kamen 8 Firmenschulungen in Deutsch und Französisch, was zu einer Verdreifachung des Angebotes führte. Insgesamt wurden über 600 Teilnehmer geschult.

Sowohl für die Referenten als auch für die Organisation und Administrierung bedeutet dies ungeplant hohen Aufwand. Gleichzeitig ist die Freude über den Erfolg gross. Besten Dank der ganzen Geschäftsstelle für den grossen Mehraufwand welcher geleistet wurde.

Weil die Kursserie «Risikofaktor Sicherheit und Glas» den dreifachen Aufwand beanspruchte, wurde an der August-Sitzung beschlossen, den Kurs «Fenster im Fokus» abzusagen, da

schlicht die personellen Ressourcen dafür fehlten. Der Kurs «Fenster im Fokus» wird im 2018 angeboten.

Unter dem Titel «Gemeinsam gegen Einbrecher» hat die FFF Geschäftsstelle bei Fachanlässen vom VSSM in der deutschen und italienischen Schweiz an 13 Standorten das Thema «Einbruchschutz am Fenster» vorgetragen. Dabei wurden die Verbandsaktivitäten in diesem Bereich den Teilnehmenden näher gebracht.

**OFFRE DE COURS**

*En 2017, les architectes, planificateurs et les constructeurs de fenêtres ont été formés dans des cours spécifiques aux fenêtres.*

*En plus des cours éprouvés tels que le cours d'un jour destiné aux poseurs, les cours de protection contre l'incendie et la protection anti-effraction, 16 séminaires pour architectes sur le thème «Facteur de risque sécurité et verre» ont été organisés en allemand et en français. De plus, 8 jours de formation en entreprises en allemand et en français sont venus s'y ajouter, ce qui nous conduit à tripler l'offre. Au total, plus de 600 participants ont été formés.*

*Pour les conférenciers, mais aussi pour l'organisation et l'administration, cela implique des efforts importants non planifiés. En même temps, il y a eu beaucoup de plaisir à l'égard du succès enregistré. Meilleurs remerciements à l'ensemble du bureau pour le travail supplémentaire qui a été fourni.*

*Puisque la série de cours «Verre et sécurité» à nécessité trois fois plus d'engagement, il a été décidé lors de la réunion d'août d'annuler le cours «Focus sur la fenêtre» car il n'y avait tout simplement plus de ressources humaines pour cela. Le cours «Focus sur la fenêtre» sera proposé en 2018.*

*Sous le titre «Ensemble contre les cambrioleurs» le bureau FFF a présenté le thème «Protection anti-effraction aux fenêtres» lors de réunions professionnelles de la VSSM en Suisse alémanique et italienne sur 13 sites. Les activités de l'association dans ce domaine ont été expliquées plus en détail aux participants.*



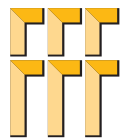




## KURSE UND VERANSTALTUNGEN COURS ET ÉVÉNEMENTS

2017 HAT DER FFF FOLGENDE KURSE UND VERANSTALTUNGEN DURCHGEFÜHRT  
EN 2017 LA FFF A EFFECTUE LES COURS ET LES ÉVÉNEMENTS SUIVANTS

DATUM DATE	KURS/VERANSTALTUNG COURS/ÉVÉNEMENT	ORT LIEU
Fr. 13. 1. 2017	Montagekurs/Firmenkurs bei Alpsteg Fenster AG	Lenzburg
Mo. 16. 1. 2017	Wochenkurs für Fensterschreiner-Lernende 3. und 4. Lehrjahr, Berufsleute und Quereinsteiger Teil 1	Biel
Di. 31. 01. 2017	Cours journalier pour poseurs/label qualité FFF	Colombier NE
Mi. 1. 02. 2017	Cours journalier pour poseurs/label qualité FFF	Le Mont-sur-Lausanne
Di. 7. 02. 2017	Cours introduction pour fenêtre anti-feu EI30	Le Mont-sur-Lausanne
Di. 28. 2. 2017	Tageskurs für Montagefachkräfte	Trimbach
Do. 2. 3. 2017	Tageskurs für Montagefachkräfte	Wil SG
Mo. 6. 3. 2017	Wochenkurs für Fensterschreiner-Lernende 3. und 4. Lehrjahr, Berufsleute und Quereinsteiger Teil 2	Biel
Di. 4. 4. 2017	Einführungskurs Einbruchschutz RC2	Bachenbülach
Do. 11. 5. 2017	Einführungskurs EI30 Brandschutzfenster	Bachenbülach
Do. 1. 6. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas/Firmenkurs bei Gawo Gasser AG	Wolhusen
Mo. 12. 6. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Emmenbrücke
Di. 13. 6. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Emmenbrücke
Mi. 14. 6. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Oberriet
Di. 20. 6. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Dübendorf
Di. 20. 6. 2017	Verre et sécurité	Genevey-sur-Coffrane
Mi. 21. 6. 2017	Einführungskurs EI30 Brandschutzfenster/Firmenkurs bei Swisswindows AG	St. Gallen
Do. 22. 6. 2017	Verre et sécurité	Crissier
Do. 29. 6. 2017	Verre et sécurité	Crissier
Do. 6. 7. 2017	Einführungskurs EI30 Brandschutzfenster/Firmenkurs bei Egokiefer AG	Altstätten
Do. 10. 8. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas/Firmenkurs bei EgoKiefer AG	Zollikofen
Fr. 18. 8. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas/Firmenkurs bei EgoKiefer AG	Altstätten
Mo. 28. 8. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Emmenbrücke
Mo. 4. 9. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Winterthur



DATUM DATE	KURS/VERANSTALTUNG COURS/ÉVÉNEMENT	ORT LIEU
Mi. 6. 9. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Egerkingen
Do. 7. 9. 2017	Einführungskurs Einbruchschutz RC2	Bachenbülach
Di. 12. 9. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas / Firmenkurs bei 1a Hunkeler Fenster AG	Ebikon
Do. 14. 9. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas / Firmenkurs bei Holzbau Bucher AG	Kerns
Mo. 18. 9. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Spiez
Fr. 22. 9. 2017	<i>Verre et sécurité/Cours en entreprise chez Tschopp-Zwissig SA</i>	<i>Sierre</i>
Mo. 25. 9. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Egerkingen
Di. 26. 9. 2017	<i>Verre et sécurité/Cours en entreprise chez Noël Ruffieux &amp; Fils SA</i>	<i>Epagny</i>
Do. 12. 10. 2017	<i>Verre et sécurité</i>	<i>Le Mont-sur-Lausanne</i>
Mi. 18. 10. 2017	<i>Verre et sécurité/Cours en entreprise chez André SA</i>	<i>Yens</i>
Mi. 8. 11. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Wil SG
Di. 14. 11. 2017	<i>Verre et sécurité</i>	<i>Genevey-sur-Coffrane</i>
Mi. 29. 11. 2017	Risikofaktor Sicherheit und Glas	Egerkingen

**BLOCKKURSE 2017 IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER BERNER FACHHOCHSCHULE**  
***COURS BLOCS POUR SPÉCIALISTES FENÊTRES EN COLLABORATION AVEC LA HAUTE ÉCOLE SPÉCIALISÉ BERNOISE***

DATUM DATE	KURS COURS	ORT LIEU
7.–8. 4. 2017	Kalkulation: Zeiterfassung, Preisbildung, Controlling im Fensterbau	Biel
5.–6. 5., 12. + 13. 5., 25. + 26. 8. 2017	Bauphysik: Wärme/Feuchteschutz, Schallschutz, Statik	Biel





## BERICHT DER TECHNISCHEN KOMMISSION RAPPORT DE LA COMMISSION TECHNIQUE

**Bernhard Bieri**

Obmann Technische Kommission  
*responsable de la commission technique*

### DAS FFF EINBRUCHSCHUTZFENSTER RC2 GEPRÜFT HÄLT WAS ES VERSPRICHT!

Mit diesem Top-Produkt können Sie Ihren Kunden mit gutem Gewissen «echte» Sicherheit anbieten. Das System war in der Konzeption und Erarbeitung aufwändig, besticht nun aber durch seine Einfachheit. Mit nur CHF 300.— jährlicher Lizenzgebühr können FFF-Mitglieder (Nichtmitglieder CHF 600.—) vom gesamten Nutzen des Systems profitieren. Beim FFF-Einbruchschutzfenster RC2 geprüft ist sichergestellt, dass:

- Das Glas aushebelsicher im Flügelrahmen verankert ist
- Die befestigten Beschlagteile nicht aus den Holzteilen herausgespalten werden können
- Die Elemente und Festverglasungen am Baukörper korrekt befestigt sind

Wer diese Vorteile noch nicht einfordert und künftig auch auf branchenübergreifenden Plattformen (SKP usw.) sichtbar sein möchte, muss nun handeln. Auch die Fachanlass-Serie

2017 des VSSM «Gemeinsam gegen Einbrecher» hat mit den rund 850 Teilnehmer deutlich aufgezeigt, dass das Thema omnipräsent ist. Der VSSM informierte, zusammen mit der Polizei, dem FFF und der SKP über die neuesten Trends und Lösungen zum Einbruchschutz.

Im 2017 konnten laufend Erweiterungen und Vereinfachungen in das System eingearbeitet werden (z.B. Schraubentypen in Stahlausführung, weitere Eckverbindungs-systeme usw.). Eine weitere Möglichkeit der Glasanbindung steht kurz vor der Freigabe. Bei den Hebeschiebeelementen wird 2018 die Prüfreihe ebenfalls abgeschlossen und damit wird die Holzmetallpalette folglich komplettiert.

**Durch das FFF-Einbruchschutzfenster RC2 geprüft, werden Diebe den Hebel nicht mehr an Ihren Fenstern ansetzen!**

### LA FENÊTRE ANTI-EFFRACTION FFF RC2 TESTÉE TIENT CE QU'ELLE PROMET!

*Avec ce produit de pointe, vous pouvez offrir à vos clients en bonne conscience, une «vraie» sécurité. Dans sa conception et son élaboration le système était d'une grande complexité, mais il se distingue aujourd'hui par sa simplicité. Avec seulement CHF 300.— de redevance de licence annuelle (non-membres CHF 600.—) les membres FFF peuvent profiter de tous les avantages du système. Pour la fenêtre anti-effraction RC2 testée, il est assuré que:*

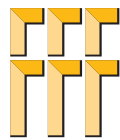
- *Le verre est ancré dans le cadre du vantail de façon à être à l'épreuve des effets de leviers*
- *Les ferrures fixes ne peuvent pas être détachées des pièces en bois.*
- *Les éléments et les vitrages fixes sont correctement fixés à la structure*

*Celui qui ne fait pas encore valoir ces avantages et qui veut rester visible à l'avenir sur les plateformes interprofessionnelles (SKP/PSC, etc.), doit agir maintenant. La série d'événements professionnels 2017 de la VSSM «Ensemble contre*

*les cambrioleurs» avec environ 850 participants a également clairement démontré que le sujet est omniprésent. La VSSM a informé en collaboration avec la police, la FFF et la PSC, sur les dernières tendances et solutions en matière de protection anti-effraction.*

*En 2017 des extensions et des simplifications ont pu être intégrées en permanence dans le système (par exemple, des types de vis en acier, d'autres systèmes de raccordement d'angle, etc.). Une autre possibilité de fixation du verre est sur le point d'être libérée. Dans le cas des éléments coulissants à levage, la série d'essais sera également achevée en 2018, complétant ainsi la palette bois-métal.*

**Grâce à la fenêtre anti-effraction FFF testée, les cambrioleurs ne mettront plus leurs leviers à vos fenêtres.**





## FFF UND SWS: GEMEINSAM FÜR SICHERES WOHNEN

Der Verband beteiligt sich am Projekt «Sicheres Wohnen Schweiz» SWS der Schweizerischen Kriminalprävention SKP. Die SKP ist eine interkantonale Fachstelle zur Prävention von Kriminalität und Kriminalitätsfurcht. Das Projekt SWS wird in die für 2018 vorgesehene Gründung eines Vereins münden, bei dem der FFF als Mitglied massgeblich mitwirken will. Ziel

von SWS ist die interdisziplinäre Zusammenarbeit, Standardisierung und qualitative Nivellierung von Vorstellungen und Leistungen zum individuellen Einbruchschutz. Polizei, Wirtschaft und Gesellschaft sollen gemeinsam an einem Strick ziehen – der FFF zieht mit.

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
[www.fff.ch](http://www.fff.ch)



## FFF ET SHS: ENSEMBLES POUR UN HABITAT SÛR

L'association participe au projet «Sécurité et habitat Suisse» SHS de la prévention suisse de la criminalité PSC. La PSC est un département intercantonal de prévention de la criminalité et de la crainte de la criminalité. Le projet SHS aboutira à la création d'une association prévue pour 2018, dans laquelle la FFF en tant que membre, entend jouer un rôle décisif. L'objectif de SHS

est une coopération interdisciplinaire, la standardisation et le nivellement qualitatif d'idées et de prestations pour la protection individuelle contre le cambriolage. La police, l'économie et la société doivent tirer à la même corde – la FFF tire elle aussi.



Thema «Brandschutznorm»  
Thème «Norme de protection incendie»



**FENSTER AUSWECHSELN AN GEBÄUDEN?  
ABSTURZSICHERUNG NICHT VERGESSEN! (SUVA FACTSHEET 33.090.D/33.090.F)**

Im vergangenen Juni wurde dieses Factsheet von der Suva veröffentlicht. Die Arbeiten für einen Fensterersatz unterstehen der Bauarbeitenverordnung (BauAV). Die Regelungen in der BauAV sind für den Fensterwechsel als Sonderfall zu wenig konkret anwendbar. Aus diesem Grund ist das Factsheet entstanden, bei welchem sich neben dem VSSM, der SIKO2000 auch eine Delegation des FFF einbringen durfte. Gemeinsam konnten wir erreichen, dass neben den grundsätzlich anzuwendenden Kollektivschutzmassnahmen auch Lösungen für persönliche Schutzmassnahmen wie PSAgA (Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz) oder Sicherheits Podestleitern anwendbar sind.

Nur wenn die Brüstung mindestens 95 cm hoch ist und alle Arbeiten vom Boden aus durchgeführt werden, kann auf eine zusätzliche Absturzsicherung verzichtet werden. Bei allen anderen Situationen sind die Schutzmassnahmen gemäss Factsheet anzuwenden. Der FFF arbeitet aktuell daran mit der SUVA die Ausbildungsbelange zu koordinieren und wird seine Mitglieder weiter informieren.

**EUROPÄISCH HARMONISIERTE BRANDSCHUTZNORM FÜR TÜREN UND FENSTER  
(SN EN 16034)**

Nach wie vor ist noch nicht gänzlich klar, wie der Anwendungsbereich der FFF-EI30 Systeme künftig aussehen wird. Dem FFF ist es nun über das BBL gelungen, seine bestehenden Prüfberichte inklusive technischen Auskünften in ein

externes Projekt zu integrieren. Das erklärte Ziel ist, die bestehenden Systeme auch künftig jedoch «europatauglich» in Verkehr zu bringen.

**REPLACER LES FENÊTRES DES BÂTIMENTS? NE PAS OUBLIER LA PROTECTION  
CONTRE LES CHUTES! (FICHE D'INFORMATION SUVA 33.090.D/33.090.F)**

*Cette fiche d'information a été publiée par la SUVA en juin dernier. Les travaux de remplacement des fenêtres sont soumis à l'ordonnance sur les travaux de construction (OTConst). Les réglementations figurant dans l'OTConst comme cas particulier ne sont pas applicables de manière concrète pour le remplacement des fenêtres. Pour cette raison la fiche d'information a été créée, à laquelle ont collaboré en plus de la VSSM, la SIKO 2000 (Suisse romande Setrabois) et une délégation de la FFF. Ensemble nous avons pu atteindre qu'en plus des mesures de protection collectives à appliquer, des solutions de protection individuelle telles que les équipements de*

*protection individuelle contre les chutes ou des échelles de plateformes de sécurité puissent également être appliquées.*

*Si le parapet a une hauteur d'au moins 95 cm et que tous les travaux sont exécutés depuis le sol, il n'est pas nécessaire d'ajouter une protection antichute supplémentaire. Dans toutes les autres situations, les mesures de protection doivent être appliquées conformément à la fiche d'information.*

*La FFF travaille actuellement avec la SUVA pour coordonner les besoins de formation et continuera à informer ses membres.*

**NORME EUROPÉENNE HARMONISÉE DE PROTECTION CONTRE L'INCENDIE  
POUR PORTES ET FENÊTRES (SN EN 16034)**

*Il n'est pas encore tout à fait clair à quoi ressemblera le domaine d'application des systèmes FFF-EI30 à l'avenir. Via l'OFCL, la FFF a maintenant réussi à intégrer ses rapports d'essais existants y compris les informations techniques,*

*dans un projet externe. L'objectif déclaré est de continuer à commercialiser les systèmes existants à l'avenir, en étant cependant «compatibles avec l'Europe».*





## BERICHT DER SIGNETKOMMISSION RAPPORT DE LA COMMISSION DU LABEL

**Andreas Kaiser**

Obmann Signetkommission

Responsable de la commission du Label Q

Kluge Wachstumsstrategie und die Sicherstellung der richtigen Wachstumsgrundlagen sind entscheidend für den nachhaltigen Erfolg produzierender Fachbetriebe. Die äusseren Einflüsse die den Markt prägen sind gleichsam fair wie brutal. Der Markt reagiert permanent auf die Veränderungen. Das Tempo nimmt laufend zu und kann auf einzelne Unternehmungen schon erdrückend wirken. Das Sprichwort «Die Grossen fressen die Kleinen» wird durch «Die Schnelleren fressen die Langsamen» ersetzt. Das rechtzeitige erkennen solcher Veränderungen verlangt Instinkt, Gespür und langjährige Erfahrungen im Markt. Die verschiedenen Trends und die rasant laufenden Weiterentwicklungen der Produkte können meistens nur durch überdurchschnittlichen Einsatz wie Flexibilität der Unternehmungen erreicht werden. Zu erfolgreichen Strategien gehören Ansätze wie

- Sicherstellung eines wettbewerbsüberlegenden Kundennutzens
- Entwicklungen, Weiterentwicklungen von Erfolgsprodukten und Dienstleistungen
- Professionelle Abwicklungen in allen Vertriebskanälen
- Wirtschaftlichkeit aller Betriebsprozesse
- Kooperationen mit Partnerfirmen

Die Gesellschaft erwartet Sicherheit beim Erwerb von Fenster-Elementen, unabhängig jeglicher Materialisierung und deren Ausführung. Das Q-Signet bietet genau diese Möglichkeit und daher besteht weiterhin ein grosses Interesse daran. Die Kunden verlassen sich heute auf solche Top-Labels und erlangen Gewissheit über die gekaufte Qualität. Im Weiteren sind die Lizenzen für die Herstellung von Brandschutzfenster EI30 nach wie vor sehr gefragt und stehen im Fokus. Ein geprüftes Brandschutzfenster im eigenen Betrieb herzustellen verspricht eine hohe Fachkompetenz bezüglich der Brandschutzplanung wie auch der Brandschutzlösung. Das geprüfte FFF-Einbruchschutzfenster RC2 wird an Bedeutung gewinnen. Die Ausschreibungs-Unterlagen sind des Öfteren eindeutig und klar mit geprüften Sicherheitssystemen versehen. Des Weiteren sind die polizeilichen Beratungsstellen auf geprüften Einbruchschutz sensibilisiert und wissen um deren Vorteile.

*Des stratégies de croissance intelligentes et la garantie de bases de croissance correctes sont décisives pour le succès durable des entreprises manufacturières. Les influences extérieures qui façonnent le marché sont à la fois justes et brutales. Le marché réagit en permanence à ces changements. Le rythme s'accélère sans cesse et peut avoir un effet déprimant sur les entreprises. Le dicton «Les grands mangent les petits» est remplacé par «Les plus rapides mangent les plus lents». La reconnaissance opportune de tels changements exige de l'instinct, de l'intuition et de nombreuses années d'expérience sur le marché. Les différentes tendances et le développement rapide des produits ne peuvent généralement être atteints que par un engagement et une flexibilité supérieurs à la moyenne des entreprises. La stratégie couronnée de succès comprend des*

- Approches telles que l'obtention d'un avantage concurrentiel pour les clients.
- Développements, développements ultérieurs de produits à succès et de prestations de service.
- Déroulements professionnels dans tous les canaux de distribution.
- Efficacité de tous les processus opérationnels.
- Coopération avec les entreprises partenaires.

*La société attend la sécurité lors de l'achat d'éléments de fenêtres, indépendamment des matériaux et de leur exécution. Le label de qualité offre précisément cette possibilité et elle suscite toujours un grand intérêt. Les clients font aujourd'hui confiance à de telles étiquettes et peuvent être sûrs de la qualité qu'ils ont achetée. En outre, les licences pour la fabrication de fenêtres de protection incendie EI30 sont toujours très demandées et sont en point de mire. La fabrication d'une fenêtre de protection contre l'incendie testée dans votre propre entreprise garantit un haut niveau de compétence professionnelle en matière de planification de la protection contre l'incendie ainsi que la solution de protection contre l'incendie. La fenêtre FFF anti-effraction RC2 testée gagnera en importance. Les dossiers de soumissions sont souvent clairement et sans ambiguïté munis de systèmes de sécurité testés. Par ailleurs, les centres de conseil de la police sont sensibles aux mesures de protection anti-effraction et ils sont conscients de leurs avantages.*



**DANKE!**

Am Jahresende Bilanz zu ziehen, heisst auch immer Wertschätzung, Anerkennung und Freude über das Erreichte zum Ausdruck zu bringen. Langjährige wertvolle Mitglieder der Signet Kommission die uns zukünftig leider nicht mehr zur Verfügung stehen, mussten ersetzt werden. Arthur Graber und Adrian Schlumpf möchte ich meinen besonderen Dank aussprechen für das Geleistete in den vergangenen Jahren.

Damit die Signet Kommission weiter auf eine solide und breite Fachkompetenz zugreifen kann, konnten wir mit Rolf Auer,

Markus Konrad und Patrick Steiner neue Kommissionsmitglieder gewinnen, welche sich bereits bestens eingearbeitet haben.

Ich danke allen herzlichst für die uneigennützige und wertvolle Arbeit die auch in diesem Jahr für den Verband geleistet worden ist.

**Die Signetkommission hielt im Jahr 2017 vier ordentliche Sitzungen ab. Anlässlich dieser Sitzungen wurden die diversen eingereichten Anträge zum Erlangen des Qualitäts-Signets sowie Lizenz-Anträge für das FFF-Brandschutzfenster EI30 und Einbruchschutzfenster RC2 geprüft – siehe dazu Seite 25 – 26.**

**MERCI!**

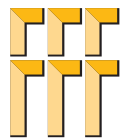
*Dresser le bilan à la fin de l'année, signifie toujours exprimer l'estime, la reconnaissance et le plaisir de ce qui a été accompli. De précieux membres de longue date de la commission du label qui ne seront plus à notre disposition à l'avenir, ont dû être remplacés. A Arthur Graber et Adrian Schlumpf je tiens à exprimer mes plus sincères remerciements pour le travail accompli au cours des dernières années.*

*Afin que la commission de labélisation puisse continuer à compter sur une compétence professionnelle vaste et solide, nous avons pu recruter*

*Rolf Auer, Markus Konrad et Patrick Steiner nouveaux membres de la commission, qui se sont déjà parfaitement intégrés.*

*Je tiens à exprimer mes sincères remerciements à tous pour le travail généreux et précieux qui a été accompli pour l'association cette année également.*

*La commission du label a tenu quatre séances ordinaires en 2017. A l'occasion de ces séances, les diverses demandes de label de qualité et les demandes de licence pour la fenêtre de protection incendie EI30 et la fenêtre anti-effraction RC2 ont été examinées – voir à cet effet les pages 25 – 26.*



5 FIR MEN HABEN IM JAHR 2017 DAS QUALITÄTS-SIGNET BEANTRAGT UND FÜR INSGESAMT 15 SYSTEME ERHALTEN  
2 FIR MEN HABEN INSGESAMT 3 SYSTEMERWEITERUNGEN BEANTRAGT UND ERHALTEN  
5 ENTREPRISES ONT APPLIQUE EN 2017 LE LABEL DE QUALITÉ ET L'ONT RECU POUR 15 SYSTÈMES  
2 ENTREPRISES ONT DEMANDÉS ET REÇU 3 EXTENSIONS DE SYSTÈMES

**FIRMA ENTREPRISES**

FIRMA	ENTREPRISES	SIGNET	SIGNET
Alpsteg Fenster AG	Lenzburg	Thermo Win Eforte	
ERNE AG Holzbau	Laufenburg	vitrum classic HM, vitrum style HM, vitrum integral HM	
Hauenstein Frères SA	Villars-sur-Ollon	Trilux Forte / Mevo Synergie HN HD	
J. Vuichard S.A.	Semsaies	Meko 5 Holz, Meko 21plus HM, Meko 32 HM	
Hasler Fenster-Produktion AG	Therwil	Meko 21 HM, Meko 21 plus HM, Meko 32 HM	
Gilbert RISSE & Fils SA	La Roche	Trilux Forte / Mevo Synergie HN HD Holz, Mevo Synergie NRV HM	
Lombois SA	Leysin	Trilux Forte / Mevo Synergie HN HD Holz, Mevo Synergie NF HM	



9 FIR MEN HABEN IM JAHR 2017 EINE ODER MEHRERE LIZENZEN FÜR BRANDSCHUTZFENSTER ERHALTEN  
9 ENTREPRISES EN 2017 A RECU UNE OÙ PLUSIEURS LICENCES POUR FENÊTRES COUPE-FEU

**FIRMA ENTREPRISES**

FIRMA	ENTREPRISES	LIZENZ	LICENCE
VERALUBOIS SA	Romanel-sur-Morges	Holz + Festverglasung (Leitz Trilux)	
Buchs Menuiserie SA	La Côte-aux-Fées	Holz-Festverglasung (Leitz Trilux), Holz-Metall (Meko 32)	
Alpsteg Fenster AG	Lenzburg	Holz, Festverglasung, (Sirius H), Holz-Metall (Sirius L)	
Ludi AG	Gstaad	Sirius H (Systemerweiterung)	
Hauenstein Frères SA	Villars-sur-Ollon	Holz + Festverglasung (Leitz Trilux)	
Gilbert RISSE & Fils SA	La Roche	Holz + Festverglasung (Leitz Trilux)	
Favorol Papaux SA	Treyvaux	Holz -Metall (connex cube)	
Fenster Nauer AG	Samstagern	Meko 5	





**2 FIRMAN HABEN IM JAHR 2017 EINE EINBRUCHSCHUTZFENSTER RC2 LIZENZ HOLZ-METALL ERHALTEN**  
**2 ENTREPRISES EN 2017 A RECU UNE LICENCE ANTI-EFFRACTION RC2 EN BOIS-MÉTAL**

FIRMA	ENTREPRISES	LIZENZ	LICENCE
GAWO Gasser AG	Wolhusen	Winlux	
bresga Fenster AG	Egnach	connex cube	

Bei 48 Firmen wurde im Jahr 2017 durch die Beauftragten (Beat Rudin, Patrick Steiner, Jean-Fred Capt) eine Betriebskontrolle durchgeführt.  
 En 2017 c'est 48 contrôles en entreprise qui ont été effectués par les préposés (Beat Rudin, Patrick Steiner et Jean-Fred Capt)



**ENERGIEETIKETTE FENSTER – EINE KOOPERATION DER TRÄGERVERBÄNDE FFF UND SZFF UNTER MITWIRKUNG DES BFE (BUNDESAMT FÜR ENGERGIE)**  
**UNE COOPERATION DES ASSOCIATIONS FFF ET SZFF AVEC LE CONCOURS DE L'OFEN (OFFICE FEDERAL DE L'ENERGIE)**

Die paritätische Fach-Kommission bestehend aus Fachleuten von FFF, SZFF, EMPA und BFH-AHB, prüfen viermal jährlich die eingereichten Anträge auf deren Plausibilität und erteilen die Freigabe der deklarierten Angaben sofern sie den Bestimmungen des Reglements entsprechen.  
 La Commission paritaire spécialisée composé d'experts de la FFF, SZFF, EMPA et de la BFH-AHB, vérifie quatre fois par an les demandes soumises quant à leur plausibilité et elle peut octroyer une autorisation pour les indications déclarées à condition qu'elles soient conformes aux dispositions du règlement.

**5 FIRMAN HABEN IM JAHR 2017 ZERTIFIKATE ERWORBEN UND SIND BERECHTIGT HIERFÜR DIE ENERGIEETIKETTE FENSTER ZU VERWENDEN**  
**5 ENTREPRISES ONT OBTENU LES CERTIFICATS EN 2017 ET ELLES SONT AUTORISÉES À UTILISER L'ÉTIQUETTE ÉNERGIE POUR LES FENÊTRES**

FIRMA	ENTREPRISES	TYP	TYPE	LIZENZ	LICENCE
Lombois SA	CH - Leysin	MEVO Synergie HN		A B C A A B	
FT Fenstertechnik, Küchen- und Holzbau AG	CH - Oensingen	In Vitra E		A B A C C B	
Stebler Glashaus AG	CH - Oensingen	s:211E Dachflächenfenster		A A A A A A	
Roto Frank Bauelemente GmbH	DE - Bad Mergentheim	WDF R6 K Dachflächenfenster		A A A	
		WDF R8 K Dachflächenfenster		A A A	
		Q-4 ... P + QT-4 ... P Dachflächenfenster		A A	
Roto Okna Dachowe Sp. z o. o.	PL - Lubartow	WDF R6 K Dachflächenfenster		A A A	
		WDF R8 H Dachflächenfenster		A A A	
		Q-4 ... P + QT-4 ... P Dachflächenfenster		A A	





## BERICHT DER ZULIEFERBETRIEBE RAPPORT DES FOURNISSEURS

Andrea Joos

Ressortleiter Zulieferanten  
Chef du département fournisseurs

### BERICHT LIEFERANTENAUSSCHUSS 2017/MARKTEINSCHÄTZUNG

Trotz positiver Vorzeichen entwickelte sich der Fenstermarkt im ersten Halbjahr äusserst zögerlich, Projekte waren vorhanden, vielerorts wurde, weshalb auch immer, zugewartet. Schlag auf Schlag ging es dafür nach der Sommerferienzeit los, plötzlich tauchten, teilweise auch sehr grosse Objekte, wie aus dem nichts auf. Die Branche kam Richtung Herbst / Winter immer mehr ins Hintertreffen, Baustellen konnten teilweise nur noch mit Plastikfolie verschlossen werden da die Gläser Lieferverzug hatten. Im grossen und ganzen eine erfreuliche Situation, wenn da nur die Preise nicht wären.

Die gelobte Konjunktur in unseren Nachbarländern war zwar tatsächlich noch höher als im Markt Schweiz: Leider wurden im letzten Jahr aber hauptsächlich aus Polen und der Slowakei derart grosse Importmengen realisiert, dass für die Fensterbauer im DACH-Markt (DACH = Deutschland – Austria – Schweiz) weniger übrig blieb gegenüber dem Vorjahr.

Nichts desto trotz an dieser Stelle ein Dankeschön an alle Schweizer Unternehmer welche intensiv und auch erfolgreich gegen Importe ankämpfen.

Der Lieferantenausschuss ist bereits im zweiten Jahr tätig. Leider mussten wir dieses Jahr völlig unerwartet den Hinschied unseres Ausschussmitgliedes Pius Meile zur Kenntnis nehmen, er verstarb am 3. 5. 2017.

Neben der ordentlichen Ausschusssitzung am 22. 8. 2017 fand wiederum der beliebte Lieferantentag am 24. 10. 2017 statt, diesmal bei der Ernst Schweizer AG Metallbau in Hedingen. Fokusthema war diesmal Industrie 4.0, welches in einem spannenden Referat durch Herrn Prof. Ing. Dieter Fischer näher gebracht wurde. Die industrielle Revolution wird kommen, sich dagegen stellen wird kaum möglich sein, also mitmachen. Schon heute soll über die Arbeitstechnik, welche in 10 Jahren als Standard da sein wird, nachgedacht werden. Wie sich dies genau entwickelt, kann im Moment noch niemand abschliessend sagen.

Offen und bereit für Neues ist und war die Fensterbranche ja schon immer.

### RAPPORT DU COMITÉ DES FOURNISSEURS 2017/ESTIMATION DU MARCHÉ

*Malgré des présages positifs, le marché des fenêtres s'est développé très timidement au premier semestre, des projets étaient existants, en maints endroits ils ont été attendus pour une raison ou une autre. Mais après les vacances d'été c'était parti, soudain sont apparus des projets, parfois très importants, comme sortis de nulle part. La branche a pris du retard au tournant automne/hiver, les chantiers n'ont pu recevoir que des feuilles de plastique car les verres ont accusé des retards de livraison. Dans l'ensemble une situation réjouissante, si seulement il n'y avait pas les problèmes de prix.*

*La conjoncture objet de louanges dans nos pays voisins était effectivement plus élevés que sur le marché suisse: Malheureusement, des volumes d'importation d'une telle ampleur ont été réalisés l'année dernière, principalement de Pologne et de Slovaquie, que les fabricants sur le marché DACH (DACH = D (Allemagne) – A (Autriche) – CH) ont vu leur part de marché diminuer par rapport à l'année précédente.*

*Malgré cela, nous aimerions à ce stade adresser nos remerciements à tous les entrepreneurs suisses qui se sont battus intensivement et avec succès contre les importations.*

*Le comité des fournisseurs est déjà actif depuis deux ans. Malheureusement, nous avons dû déplorer de manière inattendue le décès de Pius Meile membre de notre commission le 3. 5. 2017.*

*En plus de la réunion ordinaire du comité le 22. 8. 2017, la journée populaires des fournisseurs a de nouveau eu lieu le 24. 10. 2017, cette fois chez Ernst Schweizer AG Metallbau à Hedingen. Cette fois-ci, le thème principal était Industrie 4.0, qui a été présenté dans un exposé passionnant de Monsieur le Prof. Ing. Dieter Fischer. La révolution industrielle viendra, s'y opposer ne sera guère possible, alors participons. Déjà aujourd'hui, il faut réfléchir à la technique de travail qui sera considérée dans 10 ans comme standard. Pour le moment, personne ne peut dire avec certitude comment cela va évoluer.*

*L'industrie des fenêtres a été effectivement toujours ouverte à la nouveauté.*





## BERICHT ROMANDIE RAPPORT ROMANDIE

**Jean-Christoph Berseth**  
Ressortleiter Romandie  
*Responsable du département Romandie*

Das Jahr wurde vor allem von der SIGAB-Richtlinie 002 geprägt. Wie es der Name bereits sagt, handelt es sich um eine neue Richtlinie, die am 1. Januar 2018 in Kraft tritt.

Da SIGAB und SIA nur unvollständig informierten, entstand in der Welschschweiz eine grosse Unsicherheit. Während des ganzen Jahres hat der FFF viel in dieses Thema investiert, um seine Mitglieder zu beruhigen. Der Verband war fast täglich mit Fragen von Mitgliedern oder auch Nichtmitgliedern zu diesem Thema konfrontiert.

Infolge kritischer Äusserungen wurde eine Sitzung mit dem SIGAB, dem FRECEM und Herrn Equey, Leiter Rechtsdienst FVE angesetzt, um die Situation zu klären.

Insgesamt hat der FFF in der Welschschweiz zu dieser Thematik 5 Kurse und 3 Firmenkurse durchgeführt und insgesamt 124 Personen zur Sicherheit im Umgang mit Glas geschult.

Die Information wurde somit verbreitet und begriffen, was jedoch nicht bedeutet, dass sie von allen anerkannt ist ...

Mehrheitlich waren diese Aktivitäten anfangs Jahr nicht geplant und haben zu viel Mehrarbeit geführt.

Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Annäherung von FRECEM und FFF. Die Parteien haben eine Rahmenvereinbarung erarbeitet, welche zurzeit in der Phase der Genehmigung durch beide Seiten ist. Ein hoher Stellenwert hat dabei, dass der FFF, ergänzend zum FRECEM, im

Bereich Fenster- und Fassadenbau das Bildungsangebot abdeckt um den notwendigen Bestand an kompetenten Fach- und Berufsleuten zu sichern.

An der 100 Jahr Feier des FRECEM in Bulle war eine Delegation des FFF eingeladen. Der FFF hat sich über die Teilnahme an diesem schönen und gelungenen Anlass gefreut und ein eindrückliches Bild der Stärke vom FRECEM und der Branche erhalten.

Gefreut haben uns auch die Fachartikel im L'industriel du bois, welche viel Wissenswertes zum Thema Fenster leisten. Unter Mitwirkung von Jean-Fred Capt sind folgende Titel erschienen:

- HISTORISCHE FENSTER AUF AKTUELLEM TECHNISCHEM STAND
- WIE ERKENNT MAN EIN QUALITÄTSFENSTER?
- MEHR SICHERHEIT MIT DER NEUEN SIGAB RICHTLINIE 002 FÜR GLAS AM BAU
- EINBRUCHSCHUTZFENSTER
- RISIKEN VON SCHADENFÄLLEN SIND VERMEIDBAR

Die Westschweizer Familie vergrössert sich kontinuierlich. Es konnten 4 neue Mitglieder gewonnen werden, womit wir nun neu 39 Mitglieder zählen dürfen.

*L'année a été marquée principalement par la nouvelle directive SIGAB-002. Comme son nom l'indique, il s'agit d'une nouvelle directive qui entre en vigueur le 1er janvier 2018.*

*Et il y a eu beaucoup d'incompréhension en suisse romande suite à de la non information du SIGAB et de la SIA. Tout au long de l'année, afin de rassurer ses membres, le FFF s'est beaucoup investi sur le sujet. Presque tous les jours, il y avait des questions à ce sujet, soit par des membres, soit par des non membres.*

*Suite à des remarques et critiques non constructives, une réunion avec le SIGAB, la FRECEM et M. Equey responsable du service juridique de la FVE a été nécessaire afin de clarifier la situation de part et d'autre. Celle-ci s'est tenue à Berne le 12 décembre 2017 et a clarifié les points non compris.*

*Un certain nombre de cours ont été donnés spécifiquement à ce sujet, soit groupés, soit en entreprise. 5 cours groupés et 3 cours en entreprise ont permis à 124 personnes d'être formées sur la sécurité avec le verre. L'information est maintenant passée et comprise, mais pas forcément encore admise par tous ...*

*Toutes ces activités n'étaient majoritairement pas prévues en début d'année et ont occasionné une grande surcharge de travail.*

*Un autre point important est celui du rapprochement entre la FRECEM et le FFF.*

*Un accord cadre entre les parties a été élaboré et est en voie d'acceptation. Une haute valeur*

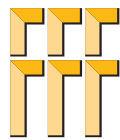
*ajoutée est que dans le domaine de la formation sur les fenêtres et façades, la FFF est complémentaire à la FRECEM, ceci afin de garantir l'existence d'un nombre suffisant de spécialistes compétents.*

*A l'occasion des 100 ans de la FRECEM à Bulle une délégation de la FFF a été invitée. C'est avec plaisir que la FFF a participé à cet agréable événement qui était très réussi, celui-ci aura laissé une image forte de la FRECEM est de la branche.*

*La parution d'articles spécialisés qui fournissent beaucoup d'éléments intéressants sur le thème de la fenêtre dans l'industriel du bois nous a également réjouis. Avec le concours de Jean-Fred Capt le thème suivants ont été abordés :*

- FENÊTRES HISTORIQUES SELON L'ÉTAT ACTUEL DE LA TECHNIQUE
- COMMENT RECONNAÎTRE UNE FENÊTRE DE QUALITÉ
- PLUS DE SÉCURITÉ SUR LES ÉLÉMENTS VITRÉS AVEC LA NOUVELLE DIRECTIVE SIGAB 002
- LA FENÊTRE ANTI-EFFRACTION
- LES RISQUES DE DOMMAGES SONT ÉVITABLES

*La famille romande s'agrandit encore suite à la prospection pour la recherche de nouveaux membres qui a permis d'en acquérir 4 pour atteindre le nombre de 39.*



## MITGLIEDERBESTAND 2017 (MUTATIONEN) NOMBRES DE MEMBRES 2017 (MUTATIONS)

	ANZAHL NOMBRES	EINTRITT ADMISSION	AUSTRITT SORTIE
<b>ORDENTLICHE MITGLIEDER AM 1. 1. 2017</b> <i>MEMBRES ORDINAIRES LE 1. 1. 2017</i>	<b>166</b>		
<b>Eintritte</b> <i>Admission</i>			
Michellod S.A.		Monthey	09. 02. 2017
Hauenstein Frères SA		Villars-sur-Ollon	09. 02. 2017
Suisse Frame AG		Piotta	01. 03. 2017
Menuiserie Zimmermann		Daillens	21. 05. 2017
Barro et Cie SA		Carouge	01. 09. 2017
Schreinerei Kilchenmann AG		Worb	20. 11. 2017
<b>Austritte</b> <i>Sortie</i>			
Aerni Fenster AG		Arisdorf	31. 12. 2017
Lehmann Arnegg AG		Arnegg	31. 12. 2017
Graf Fenster AG		Hinterforst	31. 12. 2017
Werner Lang & Co		Weinfelden	31. 12. 2017
<b>TOTAL PER 31. 12. 2017</b> <i>TOTAL LE 31. 12. 2017</i>	<b>168</b>		

	ANZAHL NOMBRES	EINTRITT ADMISSION	AUSTRITT SORTIE
<b>ASSOZIIERTE MITGLIEDER AM 1. 1. 2017</b> <i>MEMBRES ASSOCIÉ LE 1. 1. 2017</i>	<b>62</b>		
<b>Eintritte</b> <i>Admission</i>			
Glass Doc AG		Adliswil	01. 03. 2017
MWR AG		Pfäffikon	01. 03. 2017
Konzept Fenster & Türen GmbH		Oberbüren	21. 05. 2017
VETROX AG		Altendorf	12. 07. 2017
nolax AG		Sempach Station	31. 12. 2017
<b>Austritte</b> <i>Sortie</i>			
Merz + Benteli AG		Niederwangen	31. 12. 2017
Den Braven Schweiz AG		Arbon	31. 12. 2017
Schöttle AG		Felben-Wellhausen	31. 12. 2017
Schollglas		Altstätten	31. 12. 2017
<b>TOTAL PER 31. 12. 2017</b> <i>TOTAL LE 31. 12. 2017</i>	<b>63</b>		
<b>Freimitglieder per 31. 12. 2017</b> <i>Membres libres le 31. 12. 2017</i>	<b>1</b>		







# VORWÄRTS IN EINE SICHERE ZUKUNFT

## *ENSEMBLE ASSURER L'AVENIR*

FFF – Schweizerischer Fachverband  
Fenster- und Fassadenbranche

Kasernenstrasse 4b  
8184 Bachenbülach  
info@fff.ch • www.fff.ch

*FFF – Association suisse  
des fabricants de fenêtres et façades*

*Bureau Romandie  
En Budron H6  
1052 Le Mont-sur-Lausanne*